

# المقابر

رسالة في الكلمات المعربة

لابن كمان باشا المتوفى سنة ٩٤٢

تابع ما قبله

السين: الساباط موضع بالمداين معرب بلاس آباد وبلاس اسم رجل و صوب تعريبه من شاد آباد معناد معصور الملك والساباط سقيفة بين دارين تحتها طريق (السادج) هو اخرد أو الأطلس معرب سادد (السيج) هو الخرز الأسود معرب شبه (السيج) البقير وهو القيص معرب شبي (السبذة) بالتحريك شبه المتكل معرب (الستوقه) هي التي ومطها نحاس أو رصاص ووجهها فضة معرب سه تويه (السجنجيل) هي المرآة رومية معربة (الجيل) عن مجاهد أنه فارسي أوله حجارة وآخرد طين معرب سنك أي حجارة الطين (السين) ذكر أبو حاتم في كتاب الزينة أنه غير عربي (السخت) قال أبو عبيدة ربما وافق الأعجمي العربي كما قالوا عزول سخت أي صلب وقيل السخت الشديد وربما استعملت العرب بعض ألفاظ العجم كما قالوا للسح بلاس (السختيان) ويفتح جلد الماغز إذا دبغ معرب (السدير) فارسي معرب أصله سدي أي قبة في ثلاث قباب متداخلة (السرداق) ستر الدار معرب سرايرده هذا ما عليه

الأكثر وأما ما قيل أنه معرب سرطاق فمبني على المناسبة اللفظية (السرداب) بناء تحت الأرض للصيف معرب (السرقين) الروث معرب سركين (الصفحة) كقرطقة أن يعطى مالا لأحد وللأخذ مال في بلد المعطى فيوفيه إياه ثمة فيستفيد أمن الطريق وفعله الصفحة بالفتح معرب سفه (المكجاج) حساء حامض معرب سركما (السكر) ما يعقد من ماء القصب معرب شكر (المكجيين) شراب قانع للصفراء معرب سركنين (السيرج) استخراج المال في ثلث مرات معرب سامره (سمرقند) معرب شمر كند قال ابن خلكان أن شمر اسم جارية الإسكندر مرضت مرضاً شديداً فوصف لها الأطباء أرضاً ذات هواء طيب وأشاروا له بظاهر صفة فأسكنها إياها فلما طابت بنى به مدينة وكند بالتركي المدينة فكان يقول بئذ شمر (السمند) دابة نارية معرب سمندر (الصميد) نوع من الخبز معرب (السنباذج) حجر المسن معرب (سنجة) الميزان مفتوحة وبالسين أفصح من الصاد فإنه معرب سنك (السمندس) بالضم ضرب من رقيق الديباج معرب بلا خلاف (السوذنيق والسوذق) بفتح السين فيهما الصفر وقيل الشاهين عن الغوري وكذلك السوذانق بضم السين وكسر النون وكلها فارسي معرب (السور) الضيافة فارسية شرفها النبي صلى الله عليه وسلم (السياسة) في النجوم الزاهرة أن جنكيزخان قسم مملكته بين أولاده الثلاثة وأوصاهم بوصايا لم يخرجوا عنها وبقوا مع كثرتهم واختلاف أديانهم على ذلك يعبرون عن ذلك سه سيا فتقل على لسان العرب فغيروا الترتيب فقالوا سياسة (السيب) التفاح فارسي معرب ومنه سيويه أي رانحته لقب عمرو بن عثمان النحوي الشيرازي (السيرج) معرب شيره روجن.

الشين: (الشاروف) هي المكينة معرب جاروب (الشاكري) الأجير والمستخدم معرب جاکر (الشكررة) العشا معرب فعلة من شكور وهو الأعشى (الشص) ما

يصاد به السمك معرب شت (الشطرنج) معرب شترنك والسين لغة فيه أو من الشطارة من القاموس في الأخير نظر (الشفارج) كعلابط وهو الطبق فيه الكرجات معرب يشارج (الشختر) كسفرجل اللثيم المنحوس معرب شو اختر أي منحوس الطالع (الشفارج) نوع من ذوات المخلب معرب سقر (الشوذر) هي الملحفة معرب جادر (الشيترج) بالكسر دواء معروف معرب جرنك.

الصاد: (الصدر) البرد فارسي معرب (الصرم) الجلد معرب جرم (صرمنجان) ناحية من نواحي ترمذ معرب جرمناكان (الصقر) نوع من ذوات المخلب معرب جرخ (الصك) كتاب الإقرار معرب جك (الصنار) في الأساس الدلب الصنار منه يتخذ النواقيس معرب جنار (الصنج) آلة بأوتار يضرب بها معرب جنك (الصولجان) هو المحجون لعله معرب جوكان.

الطاء: (الطاجن والطجين) مولدة إذا الجيم والطاء لا تجتمعان في كلمة عربية (الطارج) الطري معرب تازة ومن الحديث الصحيح الجيد النقي (الطباشير) معرب تباشير (الطبرزد) نوع من السكر كأنه نحت بالفأس معرب تبرزد وعريته الميرت ومعناه المضروب بالبرد وهو الفأس (الطراز) بالكسر علم الثوب معرب (الطرخون) نبات معروف أصل عروقه العافر قرحا (الطست) معروف معرب تشت (الطشختان) معرب تشت خوان (الظبور) معرب أصله دنبه برد شبه بالية الحمل (الطنجير) بالكسر معرب تجره (الطيلسان) مثلثة اللام عن عياض معرب تالسان.

العين: (العراق) قال الأصمعي أصلها بالفارسية وبران شهر أي بلد الخراب فعربوها فقالوا العراق (العسكر) أصله لشكر في الأساس له عسكر من مال أي كثير وشهدت الكسرين أي عرفة ومعنى فلا يطلق إلا على جم غفير وجمع كثير (عيسى) على مسماه الصلاة والسلام معرب أيشوع.

الغين: (الغذا) الحمار معرب من الرومية (المغناطيس) حجر يجذب الحديد معرب (الغساق) البارد المنتن بلسان الترك.

الفاء: (الفاخ) مكياضخم معرب بياله (الفالوذ والفالوذق) معربان ونقل فالوذج (الفاليز) أرض يزرع فيها مثل البطيخ والخيار معرب باليز (الفانيد) ضرب من الحلواء معرب بانيد (الفرافق) دليل البريد معرب بروانك (الفرجار) معرب بركارا (فرزان) الشطرنج بالكسر معرب فوزين بالفتح (الفرسطون) هو القباون رومية (الفتقي) كقنفذ معرب بسته (الفلفل) معروف معرب بلبيل (الفلج) بالتحريك معرب فتك (الفترج) رقص للعجم يأخذ بعضهم بيد بعض معرب بنجه (الفوتنج) دواء معرب بوتك (فور) بلد بساحل بحر الهند معرب بور (فهرس) الكتاب معروف فهرست (الفيج) هو المندب الساعي معرب بيك (الفيلسوف) محب الحكمة معرب أصله فيلا سوفيا وفيلا هو اخب وسوفا هي الحكمة ومنه اشتقت الفلسفة كما اشتقت السفسطة من سوفسطا معناد الحكمة المزخرقة منه أسطا بالتركي (الفيهج) ما يكال به الخمر معرب.

القاف قابوس قابوس مُنوع للعجمة والمعرفة معرب كابوس القالب بفتح اللام معروف كاليدر اتفق أنه وازن الخاتم والعالم فظن أنه من القلب القانون الطريق والقياس دخيل القبح معرب كيك لأن الجيم والقاف لا تجتمعان في كلمة عربية القراميد هي الآجر لعلها معربة يقال بناء مقرمد ميني بالآجر وبني بيته بالقراميد القرد العنق معرب كردن القرمز دود يصغ به قرمسين بالكسر بلد قرب الدينور معرب كرمانشاهان قسبند معرب كسند لما يشد في الوسط أو كوسبند للشاة القسطاس صلاية الطيب رومية القسي هو الدرهم الذي خالطه غش وتدلّيس قال وحميء منها قسي وزائف قال الفارسي أن هذه اللفظة معربة ليست بأصل في كلامهم ويقال

فعل من القسوة القطرفا الذي يضاف إليه البزر فيقال بزر قطنونا أعجمي معرب  
القنشليل المعرفة معرب كعجه ليز القنجر الفواس معرب كمانكر القنطار اثنا عشر  
ألف أوقية رومية القهندز هو الحصن القديم كهن دز ولا يوجد في كلامهم دال ثم  
زاي بلا واسطة القوش الصغير معرب كوجك (القيراون) معرب كاروان.

الكاف: (الكاغد) هو القرطاس معرب (الكراسة) بالشديد واحدة الكراس الجزء من  
الصحيفة والكراريس جمع معرب كراسة بالتخفيف (الكرباس) بالكسر ثوب من  
القطن معرب أصله بالفتح غيرود لمة فعال (الكرج) كقبر هو المهر معرب كرد  
(الکرد) العنق معرب كردن (الكيج) كبرقع الكب معرب (الكيج) بالضم  
خيط غليظ يشده الذي فوق ثيابه دون الزنار معرب (كسرى) لقب ملوك الفرس  
معرب خسرو أي واسع الملك (الكس) المن فارسي معرب (الكعك) نوع من الخبز  
يتزود به معرب كاك الكلاب خشبة يشد في رأسها عقافة أو من الحديد معرب قلاب  
الكتز المال المدفون لعله معرب كنج الكية في القاموس هي معبد اليهود أو  
النصاري أو الكفار وذكر الجواليقي أنه معرب كشت وتين من تحرير صاحب  
القاموس عدم اختصاص الكية باليهود ولا يقدح بذلك اختصاص كشت بهم لأن  
اختصاصهم لا يوجب اختصاص معربه الكوز إناء له عروة معرب كوزة الكياء  
دخيلة.

الميم: (الماجشون) لقب عالم مشهور معرب ماد كون (المارستان) دار المرضي معرب  
بيمارستان ويسمى دار الشفاء تفاؤلاً كالسليم والمفازة (الماج) ما يطين به معرب ماله  
المرس خشبة توضع قبل الباب فارسية أي لا تحف المج بالفتح حب معرب ماش  
انجوس ذكر الجواليقي أنه معرب المرنج المرد والوجه ضم ميه لأنه معرب مردد  
المرجان ذكر الجواليقي أنه معرب المرداسنج وقد تسقط الراء الثانية معرب مرداسنك

المرزجوش بالفتح المردقوش معرب مرزنكوش المستقة فروو طويل الكمين تفتح التاء وتضم معرب مشته المسك بالفتح معرب مشك المسك بالكسر معرب مشك المسيح لقي عيسى غ م وهو من الألقاب المشرفة معرب مشى معناد المبارك عبرية كما يقال في موشى موسى مشكدانة بالكسر وبالشين المعجمة لقب عبد اللع بن عمر بن أبان اخذت لطيب ريحه وأخلاقه فارسية معناد موضع المسك مصر علم بلدة عظيمة مشهورة بأم الدنيا معرب مصراييم المنجنيق جمع موبدان أو موبذ بضم الميم وفتح الباء فقيه الخوس المواتيد هي البقايا واحدها معرب ماتده المهرجان هو فصل الخريف معرب مهوركان المهرة هي الخرزة كان النساء يتحين بها معرب المنجج هو المطبوخ من الأبندة معرب مي نجتته الميزاب فارسي معناد الأصلي بل الماء هربود بالهمز ولهذا جمعوه على مآزيب.

النون: الناخذة مالك سفينة البحر أو وكيله والجمع النواخذة النارجيل جوز الهند أعجمي على غير أبنية العرب الناريح ثمر معروف معرب نارتك النبريج بالكسر الكش يخصى فلا يجر له صوف أبداً معرب نبريده النهرجة هي الزيف الردي معرب نيهرد النردشير لعب معروف وضعه أردشير بن بابك ولهذا يقال له النردشير.

السف كجبل معرب نخشب النشاب القمح المنقوع معرب نشاسته حذف شطره. فاوند مثلثة النون والكسر عن الصغاني والضم عن اللباب بلد من بلاد الجبل جنوبي همذان أصله نوح آوند لأنه بناها النموذج بفتح النون مثال الشيء ن معرب نوده والأثودج لحن النبرنج معرب نيرنك وجمعه النبرنجات النيروز أول يوم من السنة الشمسية معرب نوروز نيسابور قال نصر بن محمد بن أبي الفنون النحوي سين العربية شين في العبرية فالسلام شلام واللسان لشان والاسم اشم.

الواو: الونج بالتحريك مدينة نسف معرب ونه ومنه الإمام المحقق أبو حفص عمر بن أحمد النسفي.

الهاء: الهاون المنجار معرب هاوون الهريذ كزبرج خادم نار الخوس معرب هريذ جمعه هرايذة المصلاج بالكسر من البرازين المهلج فارسي معرب الهنداز بالكسر الحد معرب أندازه ومنه المهندس لمقدر مجاري القني والأبنية وإنما صيروا الزاي سناً لأنه ليس في كلامهم زاي قبلها دال وإنما كسروا أوله وهو في الفارسي مفتوح لغزة بناء فعالان في غير المضاعف. مهندم يقال شيء مهندم أي مصلح على مقدار وهو معرب إندام مثل مهندس أصله إندازد الهيوئي أصل الشيء من اصطلاحات الحكماء وليس بعربي محض في القاموس الهيوئي القطن وشبه الأوائل طينة العالم به.

الياء: اليارق الجبارة وهو الدمستند العريض الياسمين نوع من الرياحين معرب الياقوت نوع من الجواهر أجوده الأحمر معرب اليشب حجر معروف معرب يشم اليوم معرب يوماً حذف الفه للتعريب اليهود فارسي معرب يهوذا كأنهم سموه بأكبر أولاد يعقوب أو عربي من هاد إذا تاب سموه بذلك لما تابوا من عبادة العجل.

إنما الله آله واحد... فرية الشرك وبال الواحد

بسم الله الرحمن الرحيم

حامداً لمن جعل العقل في جامع هيكل الإنسان كالشع ومصلباً على أشراف أفراد وصفوا بالجمع وعلى آله وأصحابه كل واحد منهم كالألف وخلف من بعدهم خلف وبعد فهذه جامعة الألفاظ وضعت بالعربية بالجمع اعتباراً للأجزاء كالأفراد نطفة أمشاج جمع مشج أو مشيج ماء الرجل يختلط بماء المرأة ودمها (برمة أعشار) مكسرة على عشر قطع أو عظيمة لا يحملها إلا عشرة ثوب أسمال أي أخلاق وما عليه الأسمل وأسمال رمح أقصاد جمع قصد وجمع قصدة في القطعة من الشيء إذا انكسر من

قصدت العود إذا كسرتة ورمح أقصاد قال الأخفش هذا أحد ما جاء على بناء الجمع قلب أعشار أي متوزع (بلد أخصاب) و (بلد سياسب) يكون الواحد يراد به الجملة كأنهم جعلوه أجزاءً (أرض أحامس) أي جدية (جفة أكسار) أي عظيمة موصلة وفي الأساس هي المقاري الكبار المشعبة (حبل أرمام) أي خلق رم قوسه أصلها ورم العظم والحبل حبل أرمام (نثر أنشاط) تخرج دلوماً مجذبة واحدة (حلة أنواف) من النوف نقاط بياض في أظفار الأحداث (حبا أرمات) أي خلق (ماء أسدام) على وصف الواحد بالجمع مبالغة أي متغير (ثوب شراذم) لما بلي وتقطع (معا جياغ) أي ساغبه (نعم إغفال) لا سمات عليها (ثوب أكياش) هو الذي أعيد غزله (غزل أنكاث) استفدته من قوله نقضت غزلها إنكاثاً (حبل إنكاث) منكث (ثوب أخلاق) إنما قالوا أنواب أخلاق أرادوا أن نواحيه أخلاق (نعل أسماط) أي غير محصورة (سراويل أسماط) أي غير محصورة.

### المدنية السياسية

في

### القرن العشرين

أما حان خوض المأزق المتلاحم ... وهز يراع فيه سم الأرقام  
فقد ضج من وقع البلاء وبرحه ... (بنو الشرق) حتى ضاق ذرع المكارم  
وأكبر أقطاب الشعوب تعصبا ... رمونا به من قبل شد التمام  
فلو مر منهم طارق الطيف بيننا ... وريع لدكوا مشمخر الدعائم  
وثارت أساطيل. وطارت مطاود ... ودبت جيوش بالقنا والصوارم  
ولو عقدت الموت الرزائم عجاجه ... وخيم مثل العارض المتكازم  
وسدت فجاج الشرق أشلاء أهله ... وجاش بأذي الدم المتلاطم